

经典·实用·创新

——张会森教授《当代俄语语法》评介

王利众

(哈尔滨工业大学, 哈尔滨 150001)

俄语属于屈折语,词形变化丰富,句间联系复杂。因此,中国人学好俄语必须掌握语法,换句话说,语法教学是俄语教学的基础。

目前,我国各高校俄语院系使用的俄语实践课教材中,根据课程内容安排,每课都附有一定数量的语法项目,学生可在基础阶段(即一、二年级)学完基本的语法项目,但分配在实践课教材中的语法内容分散,各课语法之间缺乏内在的联系,并且因为词汇量的限制、课文内容的制约,语法内容常常过于简单,无法深入讲解。因此,学生只靠实践课教科书难以形成系统、集中、总体的语法印象(事实上也只能如此教学,因为俄语系的学生基本都是零起点学习俄语的)。

在学生语法知识相当薄弱的情况下,有些高校的俄语院系还违背俄语教学的规律,不重视俄语实践语法教学,有的学校甚至把语法课取消了。针对这一不正常现象,张会森教授撰文强调语法及语法教学的重要性。“教学改革当然会涉及到课程的调整,要砍掉某些课或课时,增加适应新的社会需要的课程。砍掉什么课都可以,但不能砍掉基础阶段的语法课,因为语法是语言的灵魂。”(张会森 2010a: 4)他因此呼吁:“语法必须扶正。”

正因为上述原因,现阶段对俄语教育工作者而言,用一定的理论指导语法教学实践对提高教学质量具有重要的意义。当今的俄语教学迫切需要体系完整、难度适宜、反映现代俄语语法变化与发展新内容的语法教材。我们惊喜地看到张会森教授的《当代俄语语法》(商务印书馆,2010)应时代的发展与需求出版了。该书是在《最新俄语语法》(商务印书馆,2000)的基础上修订、增新而成,质量上更有提高。随着社会的发展,语言也在发展变化,《当代俄语语法》在保持了传统语法基本框架的同时,也充分反映了当代俄语语法的一些新现象、新规则。仔细拜读了张会森教授的新作,收获颇丰,可以用经典、实用、创新概括其特点。

一、经典

张会森教授是俄语语法学界的泰斗,多年来一直致力于俄语语法研究,引领着全国俄语语法的教学与研究。大多数俄语工作者都是读着张会森教授的语法成长起来的,从20世纪60年代起,商务印书馆已经出版了张会森教授的四本语法著作:《现代俄语语法》(商务印书馆,1963)、《现代俄语语法新编》(商务印书馆,1979)、《最新俄语语法》(商务印书馆,2000)、《当代俄语语法》(商务印书馆,2010)。可以说,商务印书馆每个时代都会有张会森教授的语法著作出版,从而成为该时代的经典之作,影响着一代又一代的俄语人,从中足可以看出张会森教授语法的影响力及学术价值。

张会森教授的最新力作《当代俄语语法》也毋庸置疑,成为二十一世纪经典语法作品。

语法的教学可以“从形式到语义”，也可以“从语义到形式”。《当代俄语语法》作为“从形式到语义”的语法经典作品体系完整，从构词法到词法、句法讲解详尽，例句充满时代气息，反映了作者多年的教学经验和科研成果，也可以说是张会森教授 50 多年从事俄语语法教学与研究的珍贵结晶。《当代俄语语法》在于指导俄语的实际运用与理解，没有过多涉及理论上的争议，理论知识适度，全书的体系照顾到了当代俄语教学的需要。

二、实用

《当代俄语语法》一书体现了“中国人为中国人编写”俄语语法的特色，充分考虑中国人学、用俄语的需要和难点。如俄语语法教学的两大难点“动词的体”“名词的数”书中均予以较大篇幅加以论述。该书以实用为主，阐述简明易懂，深入浅出，对于某些有争议的问题，书中提出了教学上的处理意见。实用，也就是适合中国人使用，无疑是《当代俄语语法》的一大特点。这里举例加以说明。

重音的变化是中国人学习俄语的难点，词汇的重音变化是可以通过词典来解决的，但名词与前置词连用时重音的变化就很难掌握，词典中很难查到。《当代俄语语法》中（336—338 页）把名词重音移至前置词上的情况总结为以下情形。1、重音移至前置词涉及到少数原始前置词，它们是 без, за, до, из, на, по, под。名词重音移至前置词上的这种现象 19—20 世纪初比较多，当代俄语中很多过去重音前移的情况可以不前移，如 ударить по столу — по сто́лу（敲桌子），подняться на́ гору — на го́ру（上山）。2、重音位置不同可能表示意义不同，如 бок 一词，与 под 连用时，有两种重音读法，但意义不同，под бо́ком 在“肋下”（用于直译），под боком “就在旁边，非常近”（转义）、за го́родом（在城外）— за́ городом（在郊区）。3、在一些固定词组和成语中，前置词具有重音，即其后名词重音前移，如 без вести пропасть（杳无音信），за́ душу хватать（扣人心弦）。4、某些数词（два、три、сто）与几个原始前置词连用时，按传统重音也在前置词上，如 за́ два, за́ три。5、当代俄语允许原先前置词重读的场合前置词不重读了。这是张会森教授根据 2008 年出版的《Современный русский язык. Активные процессы на рубеже XX—XXI веков》提出的新现象，这也是现代俄语语音变化的一个积极趋势。通过以上几条对前置词是否重读规律的解读解决了中国人学习俄语过程中的一大难题。

在俄语教学过程中，如何使用名词的性（特别是用阳性的名词怎样表示女性）是十分繁琐的问题，在《当代俄语语法》一书中该问题得到详尽解决。在俄语中一些表示人的社会地位、职业、职务的名词，没有相应的阴性形式，如 министр（部长），профессор（教授），академик（院士），директор（校长，厂长），врач（医生），инженер（工程师），该书（45 页）指出，这些表示职业的名词，人的社会地位和职业的特征占首要位置，而其性别则退居次要地位。因此，可以用这些阳性名词来表示相应的女人，如 Лейтенант Петрова получила новое назначение。（彼得罗娃中尉得到了新的任命。）当然俄语中表人名词有些具有相应的表示女性的名词，如 актер（演员）— актриса（女演员），但是在正式公文语体中，一般使用阳性名词，因为在公文中首先注意的是一个人的社会地位、职务，而不是性别，如 Г. Николаевна — специальный корреспондент «Литературной газеты»。（Г. 尼古拉耶娃是《文学报》的特派记者。）Товарищ А.Иванова работает лаборантом на кафедре химии。（А. 伊万诺娃同志在化学教研室担任实验员。）在一般场合，在日常言语中完全可以使用阴性名词，如在 Наша преподавательница заболела。（我们的（女）教员生病了。）句中 преподавательница 就用的很得体。在该书（46 页）中的注释中指出，在现代俄语中，特别是口语中，表示人的社会地位、职业、职务的名词用于女人时，广泛使用意义上的主谓一致关系，即谓语过去时用阴性形式，如 Всю ночь просидела молодой врач у постели пострадавшего。（年轻的女医生在在受伤者床边守了一夜。）Директор у нас очень строгая。（我们的校长特别严厉。）尽管在 20 世纪 50—60 年代之前，在这种情况下谓语应用阳性。该书（46 页）中还指出这种

情况下名词的定语也日益向使用阴性形式发展，例如按严格的规范应说храбрый капитан Чжан Юйфын（勇敢的女船长张玉芬），但在口语中也可以说 храбрая капитан Чжан Юйфын，即按意义和被说明的名词一致。但在正式场合应在这些词前加上женщина，如женщина-судья（女法官），женщина-врач（女大夫），девушка-почтальон（年轻的女邮递员）。通过这些讲解名词性的使用问题迎刃而解。

研究语言中的模糊、过渡现象是当代语言科学的新潮流。《当代俄语语法》的句法部分既保持传统结构切分法的优点，又对其进行了局部调整。特别注意和强调了很多句法现象的过渡性，在该书（584—586页）中对并列复合句和主从复合句之间的过渡类型加以阐释，非常有利于俄语的教学。

随着言语交际的需要，俄语标准语的句子结构发生了一些变化，出现了某些特殊结构。特别是近二三十年来，俄罗斯标准语日益口语化，增强口语成分。现在大众传媒语言、口头公众语言越来越多地使用这些句法结构。而传统语法视这些口语句法现象为不符合标准语规范，不予描写、分析。从今天语言学观点来看，这些句法结构是标准的。《当代俄语语法》对此给予极大的关注，以专门章节（605—610页）阐述了来自口语、现在大众媒体广为使用的几种特殊的句法现象。在这里，近些年大众媒体中广泛使用的俄语中的减缩结构、提位—复指结构、分割结构、嵌入结构以及从句形式与句子成分同等并列等句法现象都得到简明扼要的解释，如Пусть что хотят делают!（减缩结构）（他们愿干什么就干什么!）（试比较：Пусть делают то, что хотят делать.）Репутация — это когда тебе доверяют.（从句形式做句子成分）（信誉—这就是大家都信任你.）（试比较：Репутация — это честь.）Я думал о форме плана и как героя назову.（从句形式与句子成分同等并列）（我想过布局形式和主人公的名字.）（试比较：Я думал о форме плана и о том, как назову героя.）Этот ученик, я его очень люблю.（提位—复指结构）（这个学生嘛，我很喜欢他.）Зимой начну писать. О людях.（分割结构）（冬天开始写作。写人.）这对分析和掌握俄语中难句很有指导作用。

三、创新

语言是一种社会现象，语言随着社会的变化而变化，随着社会的发展而发展，俄语和俄语研究都有了很大的变化和发展。但语法变化相对缓慢，不易察觉。苏联解体后语法领域发生了一些变化，某些方面的演变受到苏联解体后新的社会空间和价值观念的影响和推动，出现了前所未有的新现象，有些演变过程变得积极起来。近10—20年间俄语语法领域出现了“分析语化趋势”。在张会森教授的《当代俄语语法》中反映出了这些俄语语法的新变化、新现象，反映出俄语语法研究的新成就，这些语法的新规则是以前任何一本俄语语法都没有涉及到的新内容，反映了作者与时俱进的科研精神。

俄语的“分析语化趋势”是语言发展经济原则的主要体现之一，是俄语词法的主要发展趋势，其主要表现为：1、格的变化的统一化（стакан чаю趋向于стакан чая，数量二格逐渐消亡）；2、不变格名词和不变格形容词增多；3、阳性表人名词共性化，可表女人；4、数量数词变格的减化（不变格趋势）。（张会森 2010b: 21）在《当代俄语语法》中（147页）指出，通常情况下构成合成数词的每个词都变格。但在现代口语和反应口语特点的文艺作品中有一种合成数词简化变格的趋势，即简单的不变格，而复杂的数词结构1）只开头与末尾的组成部分变格；2）只最后一个组成部分变格。例如：Три бутылка нам хватит.（三瓶咱们够用了。）（书面语法应为трех бутылок）Серия пособий с двумя тысячами четыреста семьдесят пятью чертежами.（这套教材带2475幅设计图。）在当代（21世纪）非严谨的俄语语言中也出现了不少在前置词后或более, менее等词后数词全部不变格的例子，如Более пятьсот сектантов заживо сгорели в церкви.（500多名异教徒被活活烧死在教堂里。）Если бы мне было там до двадцать пять лет...（假如我当时还不到25岁……）这说明俄语进一步“分析

化”，向着数词变化简化以至不变化的方向发展。

《当代俄语语法》的创新之处还表现在，口语中的一些新现象也得到作者极大的关注。张会森教授认为，口语中的语法现象如果符合语言总的发展规律、趋势（大众化、简便、创新……），就会逐步被书面语（首先是新闻语言）所吸收，成为标准语的财富。该书中（335页）把《来自口语的前置词的特殊用法》专设一节。书中指出，按严谨的书面语语法，前置词应放在名词（代词）之前，如Собрание перенесено на пятницу.（会议移到周五举行。）但人们也常说Собрание перенесено на завтра.（会议移到明天举行。）即前置词放在副词之前。现代俄语口语中前置词不与名词（代词）连用，而是放在副词之前，这种现象日益增多，如— На когда ты билет взял? — На сегодня.（“你买的是何时的车票？”“是今天的。”）Об потом я тогда не думала.（以后如何我当时没有想。）Я специально для здесь купила.（我是专门为这里买的。）口语中甚至出现“前置词+不定式”型结构，如Как насчет поужинать?（吃晚饭的事怎么办？）— Вы бы отдохнули! — Об отдохнуть не может быть и речи.（“您该休息休息了！”“休息的事儿根本谈不上！”）语言的发展变化往往是在口语中出现出来，张会森教授敏锐地捕捉到了俄语语法的新变化，从而为俄语教学和研究开拓了新的领域。

语法教学与研究应与时俱进，跟上俄语的变化与发展。无疑，张会森教授的著作《当代俄语语法》是适应时代发展的、适合俄语教学的最佳作品。《当代俄语语法》既有理论深度，又有很高的实用价值，其一定为推动我国俄语的教学与研究发挥重要作用。

参考文献

- [1]张会森. 今日俄语：语法领域的积极过程[J]. 外语学刊, 2010b(2).
[2]张会森. 语法和语法教学[J]. 中国俄语教学, 2010a(2).

作者简介：王利众（1971—），俄语语言文学博士，哈尔滨工业大学俄语系教授，研究方向：俄语语法学、修辞学、对比语言学。

收稿日期：2020-06-06

[责任编辑：信娜]